

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1929)

**Heft:** 402

**Artikel:** Aux Suisses à l'étranger

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-690099>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ANGLO-FRENCH EXPRESS

Directors: A. IM OBERSTEG (Swiss), P. DEBIEUX (Swiss), A. COLBOURN (English).

7 & 9 FINSBURY STREET, E.C. 2

Shipping and Forwarding Agents for

JACKY, MAEDER & CO., Zurich, BALE, St. Gall, St. Louis, Chiasso, Milan, Como, Monza, Prato, etc.

SWITZERLAND

DAILY GROUPAGE SERVICES: Bale—London 4 days  
Milan—London 6 days

DAILY EXPRESS SERVICE: Bale—London 24 hours  
Milan—London 48 hours

ITALY

Special Services to and from FRANCE — BELGIUM — GERMANY

For Economy and Speed forward through

# ANGLO-FRENCH EXPRESS

## AUX SUISSES A L'ETRANGER.

Chers Concitoyens,

Le Comité de la Fête Nationale Suisse a décidé de verser le montant de la collecte générale de la Fête Nationale du 1er août 1929 à la caisse du

Don national suisse pour nos soldats et leurs familles créée par l'œuvre en faveur du soldat.

Qu'est-ce que le "Don National"? Que fait-il aujourd'hui? Que compte-t-il faire demain?

C'est grâce à la volonté populaire qu'il a été créé. Le peuple suisse, dans une grande manifestation de fraternité nationale et sociale, a donné, en 1918, environ 10 millions de francs qui ont été recueillis par une collecte bénévolement consentie, afin que les défenseurs de nos frontières, nos chers soldats et leurs familles, soient à l'abri du besoin.

Et sur ces 10 millions de francs, nos confédérés de l'étranger ont participé pour 1 million et demi.

A l'époque où tout semblait devoir être renversé en Europe, où les Etats étaient menacés de disparition, chaque Suisse, qu'il habitât la patrie ou l'étranger, savait que notre seule garantie politique était dans l'armée qui défendait notre indépendance nationale. Chaque Suisse savait que seuls ceux qui n'hésitaient pas à employer tous les moyens en leur pouvoir, pour défendre leur existence et lutter contre l'envahisseur, pouvaient avoir des chances de salut.

A dire vrai, notre armée est encore aujourd'hui la seule garantie sûre de notre existence nationale.

La mémoire des victimes, tombées au cours de la mobilisation générale, était encore fraîche lorsqu'eut lieu la première collecte. N'oublions pas qu'à la frontière, pendant les quatre ans de garde, 2,000 soldats suisses donnèrent leur vie pour la défense de notre sol, que des milliers y sacrifièrent leur santé et que des centaines y perdirent leurs moyens d'existence. N'oublions pas non plus que la première collecte eut lieu en un temps où l'épidémie de grippe avait fait des ravages terribles dans les rangs de nos soldats.

Même en temps de paix, le travail qu'accompplit, grâce aux revenus du "Don National," l'œuvre en faveur des soldats et de leurs familles, n'est pas moins remarquable, ni d'une moindre utilité.

Les articles 21—26 de la loi sur l'organisation militaire de 1907 fixent les obligations sociales de la Confédération et des Cantons, à l'égard des soldats malades et dans le besoin et à l'égard de leurs familles, ainsi que les droits des familles des soldats morts sous les armes ou à la suite d'une maladie contractée au service de la patrie.

Mais le subside de l'assurance militaire et les secours au soldat, prévus par l'article 22 de la loi sur l'organisation militaire, sont très souvent insuffisants pour parer aux changements brusques intervenus dans l'existence du soldat en ce qui concerne son gagne-pain et pour protéger de la misère les soldats malades ou leur famille, ainsi que la veuve et les enfants du soldat défunt.

Le service social de l'armée, qui comprend une grande quantité d'œuvres d'assistance, a distribué en 1928, sous forme de subventions ou de secours pour plus d'un quart de millions de francs.

Chers Confédérés,

Le "Don National" a aidé les soldats qui, en 1914, vinrent de l'étranger pour servir leur patrie et qui, pour une raison ou pour une autre, ne purent regagner ensuite le pays d'où ils étaient venus; c'est le "Don National" qui leur a cherché de l'occupation. Le "Don National" a aidé, dans un grand nombre de cas, en leur payant tout ou partie du voyage, les jeunes recrues qui, depuis la guerre, sont venues de l'étranger accompagner leurs obligations militaires.

Notre système de milice doit reposer sur la répartition équitable des charges du service mili-

taire, charges qui doivent s'étendre à tous, suivant les possibilités de chacun. Nous devons faire remarquer cependant que notre population est composée pour le 75% de travailleurs qui ne vivent que de leur salaire et qui ne possèdent en général rien d'autre que leur capacité de travail; nous voyons augmenter tous les jours le nombre de ceux pour qui la moindre cessation, plus ou moins longue, de gain est une vraie catastrophe économique, et nous devons ce fait à l'industrialisation toujours croissante de notre pays. Le "Don National" doit venir en aide à ceux la également. L'œuvre en faveur du soldat a des devoirs envers le peuple et envers notre Armée que personne ne saurait lui dénier.

Mais ses ressources financières seront bientôt épuisées; c'est pour cette raison qu'elle se voit obligée de faire appel au peuple suisse.

Chers Confédérés,

Pensez, où que vous soyez, au 1er août et à notre chère Patrie suisse. Pensez que notre existence politique, économique et nationale dépend du sacrifice de chacun et de l'union jurée de tous nos concitoyens.

Nos soldats doivent accomplir leur service militaire avec le sentiment que leur travail et leurs sacrifices sont appréciés par leurs concitoyens avec un amour vraiment fraternel.

Notre armée vit, moralement, de l'amour et du dévouement de tout le peuple suisse, aussi bien du peuple habitant à l'intérieur que de celui qui vit au-delà de nos frontières politiques. C'est par des actes qu'on prouve son attachement à la Patrie en donnant pour la grande œuvre sociale que nous vous recommandons, vous prouverez au pays votre amour.

Nous vous prions donc, chers Confédérés, de ne pas oublier la collecte nationale du 1er août, en faveur de nos soldats et de leurs familles.

Berne, juin 1929.

Effingerstr. 3.

Bureau Central du Don National Suisse pour nos soldats et leurs familles.

Le Chef des Oeuvres sociales de l'Armée :  
sig. Col. Feldmann.

## An Observatory on the Jungfrau.

The Government of the Canton of Valais has gratuitously placed at the disposal of a society for seismological observations a zone of about 48,000 sq. ft. of rocks and glaciers at the Jungfrau-joch for the construction of a scientific institute. The work has just begun and is expected to be finished next year. The observatory will be situated at a height of 11,235 ft. Part of the funds have been promised by an American institute.

## An International Exhibition of Aviation.

The Committee of the Swiss Aviation Club has decided to organise in 1930 a Second International Exhibition of Aviation in the Palace of Exhibitions at Geneva.

## Switzerland Imports more Petrol.

The importation of petrol (for motor-cars) has considerably augmented in Switzerland in the last few years. In 1928 it reached 118,000 tons while ten years ago it was only about 6,700 tons.

## The Country of Tunnels.

The railway system of Switzerland possesses no less than 229 tunnels of a total length of 1013 miles. The longest tunnels are those of the Simplon with a double gallery, which has nearly 12½ miles and is the longest railway tunnel in the world, the Gotthard nearly 9½ miles, the Ricken 5½ miles and the Hauenstein 5 miles.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4902 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganini."  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee sti  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

# PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.I.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

On mange les meilleurs Gâteaux, Bonbons et Friandises chez

## Mons. et Mme. ROHR

Maison Alfred Meyer

10, BUCKINGHAM PALACE ROAD,  
VICTORIA, S.W. 1.

Confiserie, Patisserie      Commandes livrées  
::: Salon de Thé ::::      ::: à domicile :::

Telephone: VICTORIA 4266.

## When at MARGATE

LUNCH AND DINE  
wisely and well at

# Maison Tomba

31-35 FORT ROAD

(Near the Pier)

Manager - - - EMIL MONNARD, Swiss



Schweiz. Bundesfeier  
Fête Nationale Suisse  
Festa Nazionale Svizzera

G R E A T

## Patriotic Demonstration

Arranged by the Swiss Clubs and Societies

ON

Thursday, August 1st, 1929

From 3 till 9 p.m.

on the Grounds of the Swiss Rifle Association at

## HENDON

ADDRESS by the Swiss Minister

RIFLE SHOOTING at the 100 yds. Automatic

PISTOL SHOOTING [Targets

COMPETITIONS in Swiss History & Geography

FOLK-LORE SONGS by members of the Swiss

Choral Society

TABLEAUX VIVANTS by members of the Swiss

Gymnastic Society

Military Brass Band of 18 performers, Cinema

Theatre, Community Singing and many other attractions for old and young

Tea and other Refreshments at popular prices

ADMISSION FREE to all Swiss and their Families